

УДК 159:378

DOI: 10.26140/anip-2021-1001-0092

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ СЕНСИТИВНОСТЬ КАК НЕОБХОДИМЫЙ ФАКТОР ЭФФЕКТИВНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ

© Автор(ы) 2021

SPIN: 1801-5433

Author ID 380693

Researcher ID: T-8797-2018

ORCID: 0000-0003-3649-7154

МАЦКЕВИЧ Елена Эдуардовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
иностраных языков, заведующий кафедрой иностранных языков

SPIN: 7382-0491

Author ID: 833091

ШИРОКОГОРОВА Татьяна Германовна, доцент кафедры иностранных языков

Приволжский исследовательский медицинский университет

(603950, Россия, Нижний Новгород, пл. Минина и Пожарского, д.10/1, e-mail: shirokogorovy@yandex.ru)

Аннотация. В связи с расширением международных контактов, интенсификацией международного общения и, как следствия, постоянным ростом количества иностранных обучающихся в российских вузах, в современном обществе существует потребность в межкультурной компетентности. При этом гармоничное межкультурное взаимодействие возможно только при готовности представителей разных культур принять иную культуру на правах равноценной своей родной культуре. Необходимым условием успешной межкультурной коммуникации является высокий уровень межкультурной сенситивности как компонента межкультурной компетентности. *Целью исследования* явилось измерение уровня межкультурной сенситивности у иностранных обучающихся Приволжского исследовательского медицинского университета и выявление соотношения межкультурной сенситивности и этнической идентичности. Приводятся результаты исследования таких компонентов понятия «межкультурная сенситивность» как уважение культурных ценностей, уверенность при взаимодействии, чувство удовлетворения при взаимодействии, вовлеченность во взаимодействие и внимательность. *Материалы и методы.* Было проведено анкетирование 60 иностранных обучающихся из 8 стран, результаты которого были интерпретированы и подвергнуты статистическому анализу. Межкультурная сенситивность оценивалась частично по адаптированной версии шкалы межкультурной сенситивности Чена Г.М. *Результаты и выводы.* В результате исследования выявлено, что определенный уровень межкультурной сенситивности присущ всем иностранным обучающимся, в разной степени, и различия среди обучающихся связаны с их личностными и национальными различиями.

Ключевые слова: межкультурная сенситивность, межкультурная компетентность, этническая идентичность, адаптация, иностранные обучающиеся, межкультурная коммуникация.

INTERCULTURAL SENSITIVITY AS A NECESSARY FACTOR IN EFFECTIVE INTERCULTURAL COMMUNICATION OF FOREIGN STUDENTS

© The Author(s) 2021

MATSKEVICH Elena Eduardovna, PhD., Head of the Department of Foreign Languages,
Associate Professor

SHIROKOGOROVA Tatiana Germanovna, Associate Professor of the Department
of Foreign Languages

Privolzhsky Research Medical University

(603950, Russia, Nizhny Novgorod, Minin and Pozharsky Sq., 10/1, e-mail: matskevich@pimunn.ru)

Abstract. In modern society there is high demand for intercultural competency due to expansion of international contacts, intensification of international communication and, as a result, a constant increase in the number of foreign students in Russian universities. At the same time the intercultural interaction is possible only if representatives of different cultures are ready to accept a different culture as their native culture. The condition for effective intercultural communication is the high level of intercultural sensitivity as an aspect of intercultural competency. *The purpose* was to examine the level of intercultural sensitivity in foreign students of Privolzhsky Research Medical University and to reveal the association between intercultural sensitivity and ethnic identity. The results of dimensions of such aspects of intercultural sensitivity as interaction attentiveness and respect, interaction confidence, interactional openness and engagement are presented. *Materials and methods.* A total of 60 foreign students from 8 countries provided the data for analysis, the results of which were interpreted and subjected to statistical analysis. Intercultural sensitivity was partially measured using an adapted version of Chen's intercultural sensitivity scale. *Results and conclusions.* The study revealed that all foreign students have a certain level of intercultural sensitivity and differences in the students' levels are associated with their personality and ethnic identity.

Keywords: intercultural sensitivity, intercultural competency, ethnic identity, adaptation, international students, intercultural communication.

ВВЕДЕНИЕ

Формирование межкультурной компетентности неизбежно сопровождается возникновением проблем, связанных с неадекватным восприятием культурных различий представителями других культур и отсутствием толерантности [1]. Эти проблемы чрезвычайно актуальны в высших учебных заведениях нашей страны, где вместе с российскими получают образование иностранные обучающиеся. Решение указанных проблем будет способствовать быстрой адаптации и включению иностранных обучающихся в образовательный процесс, увеличению их познавательной активности, а в результате - к улучшению качества подготовки будущих специалистов [2], а также и более успешной устной профессиональной коммуникации в будущем.

Для многих людей интерес к познанию других культур и положительные эмоции, которые они от этого получают, являются достаточным основанием для изучения межкультурной коммуникации. Им интересно, как различные мировоззрения влияют на общение и человеческое взаимопонимание. Люди, которые считают свою культуру единственной и самой правильной, не видят необходимости изучать то, как воспринимают мир другие. Они полагают, что все остальные должны, непременно, иметь такое же мировоззрение, такую же религию, такие же традиции, как они, или, говоря иными словами, они этноцентричны, вследствие чего они оценивают другие культуры как менее значимые, чем их собственная культура. Некоторые даже являются ксенофобами, считая всё относящееся к чужой культуре, как минимум странным,

а зачастую – негативным и даже пугающим [3], [4], [5]. Многие из нас даже сейчас воспринимают мир глазами единой культуры, и думают, что живут исключительно в окружении людей с похожими взглядами. Отход от этой монокультурной позиции и способность видеть мир с разных точек зрения имеет основополагающее значение для процесса становления культуры [6].

Успешная коммуникация предполагает не только передачу информации, но и взаимопонимание. Коммуникативное поведение является результатом сложных взаимодействий культурных факторов, контекстуальных факторов, знаний и эмоций [7]. Отмечается, что этнокультурные стереотипы могут препятствовать эффективной коммуникации [8], а национальные различия влияют на коммуникацию больше, чем какие-либо другие различия [9].

Межкультурная коммуникация успешна, если человеку комфортно в новых, сложных ситуациях общения, он точно понимает, что происходит и как реагировать, он вызывает доверие, мотивирует других коллег к более высокому уровню взаимодействия, продвигает высокие уровни взаимодействия при командной работе, легко предотвращает и разрешает конфликты, он более успешен на переговорах, открыт к переменам. Трудно найти общую культурную модель, которая может быть адресована всем студентам. Интегрированная модель компетенций межкультурной коммуникации включает 5 компонентов: позитивное отношение к людям другой культуры, мотивация, эмпатия, умение слушать и желание приобрести новый опыт [10], [11].

При этом компоненты модели компетенций межкультурной коммуникации могут различаться в некоторых странах. Например, малайзийские исследователи считают, что религия – важная часть межкультурной компетентности, поскольку для Малайзии религия играет важнейшую роль в культуре страны и компетенциях межкультурной коммуникации [12]. Поэтому в университетах Малайзии среди 3 основных этнических групп – малайцев, китайцев и индусов межкультурная чувствительность исследовалась по трем критериям: интерактивное внимание и уважение, открытость и уверенность [13], [14].

Российский ученый Почебут Л.Г. считает, что коммуникативная компетентность – это способность человека адекватно отвечать на разнообразные проблемные ситуации, с которыми он сталкивается в процессе общения с другими людьми. Межкультурная коммуникативная компетентность выражается в позитивном отношении, толерантности и доверии, знании принципов и правил межкультурной коммуникации, умении понимать представителей различных культур и взаимодействовать с ними [15].

Многие исследования оценивают соотношение межкультурной чувствительности и межкультурной коммуникационной компетентности у иностранных обучающихся. Эти два компонента являются ключевыми факторами успешного межкультурного взаимодействия и тесно связаны между собой. Хороший уровень межкультурной чувствительности помогает инициировать межкультурную коммуникацию, а межкультурные коммуникационные компетенции помогают выполнять эффективное взаимодействие [16], [17], [18].

Почебут Л.Г. подчеркивает, что кроме проявлений толерантности и доверия люди должны обладать особой чувствительностью при установлении и поддержании межкультурных контактов – межкультурной чувствительностью [19].

Межкультурная чувствительность тесно связана с этнической идентичностью, проявляется в ситуациях межкультурной коммуникации и влияет на конструктивность взаимодействия в многонациональном образовательном пространстве и должна иметь высокий уровень развития у современных обучающихся. Межкультурная чувствительность также рассматривается исследователями

как важная личная характеристика, способствующая построению толерантных отношений с носителем другой этнокультурной традиции. Однако до сих пор нет однозначного определения межкультурной чувствительности и существуют расхождения в понимании ее природы.

Согласно ученому из США Чену Г.М., межкультурная чувствительность может быть определена как способность индивида развивать эмоции к пониманию и оценке культурных различий, что способствует правильному и эффективному поведению в межкультурной коммуникации [20]. Понятие межкультурной чувствительности рассматривается им как одно из измерений межкультурной коммуникативной компетентности, которая, в свою очередь, включает три аспекта: когнитивные, аффективные и поведенческие способности. Когнитивные способности представлены межкультурным осознанием, аффективные способности – межкультурной чувствительностью, поведенческие способности – межкультурной эффективностью или искусностью.

В отечественной психологии понятие межкультурной чувствительности упоминается Почебут Л.Г., в рамках разрабатываемой ею теории межкультурной коммуникативной компетентности. Согласно точке зрения исследователя, межкультурная чувствительность – это чувствительность человека к культурным различиям, оценка их с точки зрения релятивизма, способность понимать и принимать множественность идей, ценностей, установок [21].

Американский специалист Беннетт М. рассматривает межкультурную чувствительность в виде индивидуального процесса и, при этом, делит его на уровни личностного развития – принятие и распознавание культурных различий. О развитии межкультурной чувствительности можно говорить тогда, когда личность имеет способность распознавать и принимать различия в восприятии культур в мире и при этом не быть в эмоциональном плане равнодушным [22].

Необходимо отметить, что существуют сложности с измерением межкультурной чувствительности. Самым известным диагностическим инструментом является методика IDI (Intercultural Development Inventory) [22], но для овладения данной методикой необходимо пройти обучение в Институте исследований межкультурного развития, возглавляемого Беннетом М.. Другой диагностический инструмент – шкала межкультурной чувствительности (Intercultural sensitivity scale), предложенная Ченом Г.М. (университет в Род Айленде, США). Шкала не переведена на русский язык и не нашла широкого применения среди российских психологов.

При этом мировыми учеными для оценки коммуникативного поведения в социуме применяются шкалы межкультурной чувствительности (ISS) и эффективной межкультурной коммуникации (IES).

Шкала Межкультурной Чувствительности (ISS) состоит из 24 пунктов, которые оценивают вовлеченность во взаимодействие (7 утверждений), уважение культурных различий (6 утверждений), уверенность при взаимодействии (5 утверждений), чувство удовлетворения при взаимодействии (3 утверждения), внимательность (3 утверждения) [23], [24], [25].

Шкала Эффективности Межкультурной Коммуникации (IES) оценивает 3 фактора межкультурной компетентности:

1. Как мы узнаем о другой культуре и достоверность этих знаний.
2. Как мы развиваем и поддерживаем отношения людьми, которые представляют другие культуры.
3. Как мы справляемся с трудностями и стрессом при взаимодействии с людьми иных культурных сред [26].

В данной статье мы приводим результаты измерения уровня межкультурной чувствительности у иностранных обучающихся, которые только начинают обучение в российском вузе. Нами проведено исследование для определения межкультурной чувствительности - необходи-

мого фактора эффективной межкультурной коммуникации и гармоничных межкультурных отношений.

МЕТОДОЛОГИЯ

В рамках исследования было проведено анкетирования иностранных обучающихся первого курса Приволжского исследовательского медицинского университета (Далее – ПИМУ) (г. Нижний Новгород). Анкетирование состоялось в начале второго семестра учебного года среди 60 обучающихся из стран, наиболее широко представленных в количественном отношении в ПИМУ, что составило 30% от общего числа обучающихся первого года обучения (Таблица 1). Время нахождения в России участников анкетирования было одинаковым. Гендерные различия при оценке результатов не учитывались. Анализировались данные по всем обучающимся из всех стран. Дополнительно, был проведен сравнительный анализ полученных данных с данными анкетирования обучающихся из Индии, поскольку среди обучающихся ПИМУ представители из этой страны составляют наибольшее количество. Целью анкетирования было определение уровня межкультурной сенситивности. Анкетирование проводилось на английском языке.

Обучающимся была предложена анкета с вопросами из шкалы межкультурной сенситивности Чена Г.М. и Дж. Старосты [23], [24], [25]. Анкета состояла из 5 утверждений, студентам предлагалось указать в ответе степень согласия или несогласия с заданным утверждением. Были предложены варианты ответов, отражающие степень согласия-несогласия от 5 до 1, а именно: 5 - полностью согласен, 4 - согласен, 3 - не уверен, 2 - не согласен, 1-полностью не согласен. Анкета включала следующие утверждения:

1. Я уважаю ценности людей другой культуры.
2. Я чувствую себя уверенным при общении с людьми, принадлежащих к другой культуре.
3. Я часто испытываю чувство робости и отчаяния, когда я общаюсь с людьми, принадлежащих к другой культуре.
4. Я открыт к общению с представителями другой культуры.
5. Я стараюсь получить как можно больше информации, когда я общаюсь с людьми, принадлежащих к другой культуре.

Мы оценивали уважение культурных различий, уверенность при взаимодействии, чувство удовлетворения при взаимодействии, вовлеченность во взаимодействие, внимательность.

Статистический анализ полученных результатов проводили с использованием программы SPSS Statistics [27].

РЕЗУЛЬТАТЫ

Как показано в таблице 1, значительная часть обучающихся, принимавших участие в опросе, были обучающимися из Индии (n-32). Результаты их ответов были сопоставлены с результатами ответов всех участников исследования (n-60).

Таблица 1 - Данные о стране происхождения иностранных обучающихся, принимавших участие в опросе.

Страна	Индия	Малайзия	Египет	Танзания	Иран	Ботсвана	Сомали	Южная Африка
Общее количество (%)	53	12	17	5	5	3	2	3

Нижеследующие рисунки демонстрируют в процентном соотношении результаты опроса обучающихся по отдельным вопросам.

В ходе исследования нами получены следующие данные: негативного отношения к ценностям другой культуры иностранные обучающиеся не показали, 15% всех обучающихся согласны и 85% всех обучающихся полностью согласны с утверждением, что они уважают культурные ценности других людей. Иностранные обучающиеся из Индии продемонстрировали чуть бо-

лее высокие показатели, чем все обучающиеся, отвечая «полностью согласны» на первое утверждение (рисунок 1).

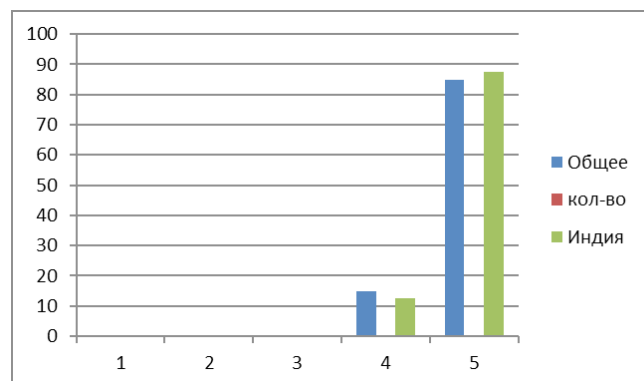


Рисунок 1 - Вопрос 1. Исследование степени уважения к ценностям другой культуры.

Анализируя степень уверенности при межкультурном взаимодействии по рисунку 2, можно увидеть, что 13% от общего количества обучающихся сомневаются в своей уверенности. Среди обучающихся из Индии это чувство разделяют только 6 % обучающихся. 47% обучающихся из Индии полностью согласны с утверждением, как и 37 % от общего количества обучающихся.

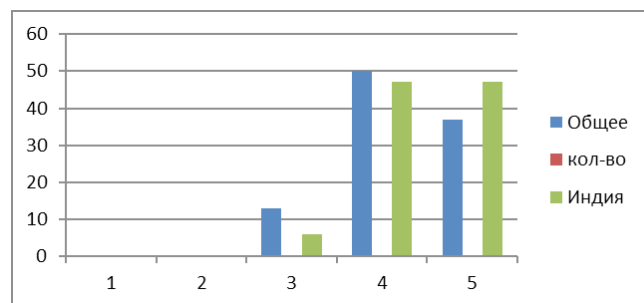


Рисунок 2 - Вопрос 2. Чувство уверенности при общении с людьми другого культурного бэкграунда.

Как видно на рисунке 3, студенты из Индии имеют более высокую степень удовлетворения межкультурной коммуникацией. 31% обучающихся из Индии полностью подтверждают и 47% индийских обучающихся подтверждают, что они не испытывают чувства робости и отчаяния при межкультурном взаимодействии.

В то же время, однако, 21% от общего числа иностранных обучающихся с разной степенью уверенности подтверждают, что испытывают подобные чувства при межкультурной коммуникации.

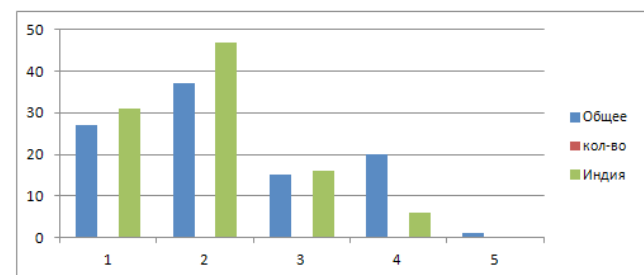


Рисунок 3 - Вопрос 3. Исследование степени удовлетворения при межкультурном взаимодействии.

Анализируя такой показатель межкультурной сенситивности как открытость при межкультурном взаимодействии, мы можем отметить, что большая часть обучающихся согласны (47% всех иностранных обучающихся

и 53% обучающихся из Индии) и полностью согласны (38% всех иностранных обучающихся и 35% обучающихся из Индии) что они открыты при межкультурной коммуникации. Но стоит обратить внимание на то, что часть обучающихся отмечают наличие проблемы при вовлеченности в межкультурное взаимодействие. 15% от общего количества иностранных обучающихся и 12% обучающихся из Индии с разной степенью уверенности подтверждают наличие такой проблемы (рис.4).

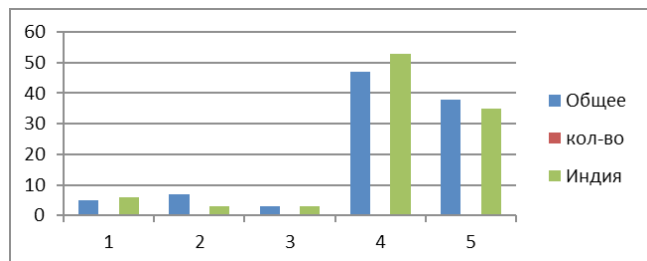


Рисунок 4 - Вопрос 4. Исследование вовлеченности в межкультурное взаимодействие.

При изучении такого компонента межкультурной компетенции как внимательность, большинство обучающихся подтверждают (38% всех обучающихся и 28% индийских обучающихся) и полностью подтверждают (45% всех обучающихся и 63% индийских обучающихся), что при межкультурном взаимодействии с представителями иной культуры они стараются получить как можно больше информации.

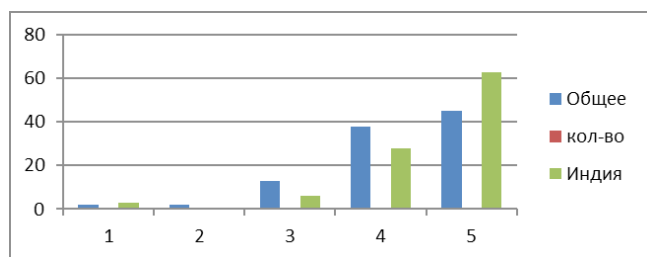


Рисунок 5 - Вопрос 5. Исследование внимательности при межкультурной коммуникации.

ВЫВОДЫ

Данные исследования показывают, что для лучшей адаптации иностранных обучающихся к российской действительности и повышения уровня их межкультурной компетентности, необходимо изучать и анализировать межкультурную сенситивность, которая является обязательным фактором успешной межкультурной коммуникации и гармоничных межкультурных отношений. Определенный уровень межкультурной сенситивности присущ всем иностранным обучающимся в разной степени. Можно предположить, что различия среди обучающихся связаны с их личностными и национальными различиями. Следует отметить, что более высокий уровень межкультурной сенситивности имеют обучающиеся из Индии. Исходя из данного вывода, можно резюмировать, что уровень межкультурной сенситивности может зависеть от этнической принадлежности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- Захарова А.М. Межкультурная компетентность в контексте глобализации // Гуманитарные научные исследования. 2012. № 10. - [Электронный ресурс]. - <http://human.snauka.ru/2012/10/1816> (дата обращения: 08.07.2020).
- Авдонина Д.С., Бочкарёва Ю.В., Булгакина С.В. Проблемы адаптации иностранных обучающихся в российских ВУЗах // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 11. - [Электронный ресурс]. - <http://web.snauka.ru/issues/2016/11/74033> (дата обращения: 30.06.2020).
- Elizabeth Cashdan, "Ethnocentrism and Xenophobia: A Cross-Cultural Study," *Current Anthropology* 42, no. 5 (December 2001): - p.760-765.
- Сатарова Л.Х. Основные проблемы межкультурной коммуни-

кации как фактор развития современного общества // Современные научные исследования и инновации. 2013. № 12. - [Электронный ресурс]. - <http://web.snauka.ru/issues/2013/12/29074> (дата обращения: 17.06.2020).

- Cindy Ingram. (2015). Cultural Sensitivity, Xenophobia, and Ethnocentrism in Art Education. - [Электронный ресурс]. - <https://art-classcurator.com/xenophobia-ethnocentrism-lesson-art-education/> (дата обращения: 29.06.2020).
- Lecture 1 Intercultural communication. - [Электронный ресурс]. - <https://lektisii.net/1-109758.html> (дата обращения: 02.07.2020).
- Cristina Elena Albu. Intercultural communication in tourism / "Alexandru Ioan Cuza" University of Iasi, Romania. // *Cross-Cultural Management Journal*. 2015. №XVII.1. p. 7-14.
- Guo Lijun. Role of Interethnic Stereotypes in Intercultural Communication / Shanxi University, China. // *Evropejskij Issledovatel*. 2014. №78.7-1. p. 1263-1267.
- Iben Jensen. Postcultural Communication? - Intercultural communication from a postcultural position. // *Nordicum-Mediterraneum*. 2015. №10.2.
- Angelika Werner. Einige Aspekte zum theoretischen Hintergrund der Interkulturellen Kommunikation bei der Fremdsprachenerlernung. - [Электронный ресурс]. - https://www.researchgate.net/publication/326677481_2018_Werner_Einige_Aspekte_zum_theoretischen_Hintergrund_der_Interkulturellen_Kommunikation_bei_der_Fremdsprachenerlernung (дата обращения: 05.05.2020).
- Кочетков В.В. Психология межкультурных различий / В.В. Кочетков. — М.: ПЕП СЭ, 2001. — 416с.
- Muhammad Umar NADEEM, Rosli MOHAMMED, Syarizan DALIB. A Proposed Model of Intercultural Communication Competence (ICC) in Malaysian Context. // *International Journal of Educational Research Review*. 2017. №2.2. C. 11-20.
- Tamam E., Krauss S. E. Ethnic-related diversity engagement differences in intercultural sensitivity among Malaysian undergraduate students. - [Электронный ресурс] // *International Journal of Adolescence and Youth*. 2017. №22.2. p. 137-150.
- Probing intercultural competence in Malaysia: A Relational Framework / School of Multimedia Technology and Communication, University Utara Malaysia. / Dalib Syarizan [u op.]. // *SHS Web of Conferences*. 2017. №33.
- Почебут Л.Г. Взаимопонимание культур: Методология и методы этнической и кросс-культурной психологии. Психология межкультурной толерантности: Учебное пособие. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та. 2007. 281 с.
- Abdul Qahar Sarwari, Mohammad Nubli Abdul Wahab. Study of the relationship between intercultural sensitivity and intercultural communication competence among international postgraduate students: A case study at University Malaysia Pahang / University Malaysia Pahang. // *Cogent Social Sciences*. 2017. №3.1.
- Zeynep Cetin Koroğlu. Measuring english language teacher candidates' intercultural sensitivity: a key element to foster intercultural communicative competence / Bayburt University. // *International Online Journal of Education and Teaching*. 2016. №3.1.
- Interculture journal 17/30 (2018). - [Электронный ресурс]. - <http://www.interculture-journal.com/index.php/icj> (дата обращения: 25.04.2020).
- Почебут Л.Г. Социально-психологические принципы межкультурной коммуникативной компетентности. СПб.: Изд-во С.-Петербург. Ун-та. 2010. С. 111.
- Chen G.M. A Review of the Concept of intercultural Sensitivity. The Biennial Convention of the Pacific and Asian Communication Association. Honolulu, 1997. p. 5
- Почебут Л.Г. Социально-психологические принципы межкультурной коммуникативной компетентности//Ананьевские чтения. 2010. С. 484.
- Bennett J.M. Developing Intercultural Sensitivity. An integrative Approach to Global and Domestic Diversity. Handbook of Intercultural Training. Sage Publications. 2004. p. 147-165.
- Логашенко Ю. А. Межкультурная сенситивность студентов в полиэтнической среде : диссертация ... канд. Психол. наук : 19.00.05 / Логашенко Юлия Александровна; [Место защиты: С.-Петерб. гос. ун-т]. - Санкт-Петербург, 2015. - 238 с.
- Chen, G.M., & Starosta, W. J. (2000). The development and validation of the intercultural communication sensitivity scale. *Human Communication*, 3, p. 1-15.
- Fritz, W., Mollenberg, A., & Chen, G. M. (2001). Measuring Intercultural Sensitivity in Different Cultural Context, *Intercultural Communication Studies XI: 2* 2002, retrieved March 3, 2016. - [Электронный ресурс]. - http://digitalcommons.uri.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1019&context=com_facpubs (дата обращения 15.03.2020).
- Tamra Portalla & Guo-Ming Chen (2010). The Development and Validation of the Intercultural Effectiveness Scale, *Intercultural Communication Studies XIX: 3*
- Наследов А. Д. SPSS: Компьютерный анализ данных в психологии и социальных науках. 2-е изд. — СПб.: Питер, 2006. — 429с.

Статья поступила в редакцию 13.07.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021